

## Master Langues, littératures, civilisations étrangères et régionales (LLCER)

# Parcours Etudes italiennes - Etudes françaises

### Présentation

Le parcours Études italiennes-études françaises du Master Langues, littératures et civilisation étrangères et régionales (LLCER) n'est autre que la version renouvelée et enrichie du Double diplôme international Études italiennes-Études françaises, créé à la rentrée 2011, et qui entrera à la rentrée 2018 dans sa huitième année. Ce double diplôme, délivré par l'université Grenoble Alpes (UGA) et par l'université de Padoue (Italie) est né d'un partenariat pédagogique et scientifique de longue date entre les deux universités.

La formation s'effectue pour moitié à l'université Grenoble Alpes et pour l'autre moitié à l'université de Padoue, pour tous les étudiants.

L'objectif de ce master bi-disciplinaire, qui est un parcours d'excellence dans la formation à la recherche, est de former des spécialistes ayant une connaissance approfondie de deux langues et de deux cultures, et pouvant de ce fait contribuer au développement des échanges linguistiques, culturels et artistiques entre les deux pays.

Des enseignements complémentaires d'histoire, d'histoire de l'art et de patrimoine, des ateliers de traduction et de théâtre, ainsi qu'un stage en milieu professionnel enrichissent et diversifient les compétences des étudiants.

La formation s'est en outre enrichie, depuis la rentrée 2016-2017, d'une formation avancée aux outils des humanités numériques en général et des éditions numériques en particulier, par une introduction aux milieux professionnels auprès du pôle entrepreneuriat du Service d'Information et d'Orientation (SIO) de l'université, ainsi que par l'élaboration, dès le 1<sup>er</sup> semestre, par chaque étudiant, d'un projet professionnel ou de recherche.

La formation s'adresse à des étudiants issus des formations en études françaises (Lettres et Arts du spectacle), études italiennes, doubles licences anglais-italien, information, communication et médiation culturelle, classes préparatoires littéraires (CPGE), sciences du langage, sciences humaines, langues étrangères. Niveau B1/B2 requis en italien.

L'admission à la formation se fait sur dossier.

Adresse de la page de présentation : <http://master-franco-italien.univ-grenoble-alpes.fr/>

Des dispositifs de bourses, pilotés par les services des relations internationales des deux universités permettent à la très grande majorité des étudiants de gérer les frais liés à la mobilité. Ces bourses ne dépendent ni des conditions de ressources des étudiants ni de leur nationalité.

Ce double diplôme a accueilli, dès sa création en 2011, des étudiants provenant de toutes les régions de la France et de l'Italie, ainsi que des étudiants de l'Europe centrale et de l'Europe de l'est.

### Organisation

L'étudiant effectue une double inscription (à l'université Grenoble Alpes et à l'université de Padoue) et à l'issue de sa formation un double diplôme lui sera délivré : La « Laurea Magistrale di Filologia moderna, curriculum in Francesistica e Italianistica » en Italie, et le master « Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales (LLCER). Parcours études italiennes/études françaises » en France.

Le déroulement du master s'effectue de la manière suivante :

- Semestre 1 : chaque étudiant dans son université d'origine
- Semestre 2 : tous les étudiants à l'université de Padoue
- Semestre 3 : tous les étudiants à l'université Grenoble Alpes

- Semestre 4 : chaque étudiant dans l'université partenaire

Les enseignements de spécialité (bloc 2) incluent deux unités d'enseignement d'italien et deux unités de français chaque semestre pendant 3 semestres (semestres 1-3). Les enseignements d'ouverture (bloc 3) comprennent 4 ouvertures fléchées (histoire, patrimoine et histoire de l'art) et 4 ouvertures libres (approfondissement disciplinaire ou enseignement de cinéma ou de théâtre ou initiation à une 3<sup>e</sup> langue ou métiers des langues) dont une est constituée par un séminaire commun italien-français suivi par chaque étudiant au semestre 4. Les enseignements du tronc commun (bloc 1) incluent : une initiation à la connaissance des milieux professionnels accompagnée de la réalisation d'un projet personnel et suivie d'un stage professionnalisant de 100h, effectué de préférence à l'étranger (au semestre 2 pour les étudiants de Grenoble et au semestre 3 pour les étudiants de Padoue) ; une formation avancée aux humanités numériques, aux éditions numériques et aux humanités numériques appliquées à la philologie italienne et française.

## Objectifs

---

Sur le plan pédagogique les objectifs principaux du parcours études italiennes études françaises peuvent être ainsi définis : bi-disciplinarité ; internationalisation des études ; pratique constante du bilinguisme et adaptation aux pratiques et aux modes de pensée de deux systèmes culturels différents ; compétences complémentaires en histoire, patrimoine et histoire de l'art, en traduction, en humanités numériques, en édition de textes (anciens et contemporains) et en établissement de corpus ; acquisition d'expérience professionnelle par la réalisation d'un projet personnel et par un stage d'au moins 100h dans l'un des métiers de la culture, effectué de préférence à l'étranger.

À l'issue de sa formation, l'étudiant aura acquis des connaissances approfondies de langue, littérature, histoire, patrimoine et histoire de l'art italiennes et françaises du Moyen Âge à nos jours ; des compétences avancées de philologie italienne et romane, incluant une formation à l'établissement de textes et aux éditions savantes anciennes et modernes ; une maîtrise de la langue étrangère au niveau C1 ; une capacité à rédiger des essais universitaires dans deux langues, à s'exprimer de manière claire, précise et rigoureuse à la fois à l'oral et à l'écrit, aussi bien dans sa propre langue maternelle que dans la deuxième langue ; une maîtrise des outils méthodologiques et de recherche, des styles de pensée et de réflexion propres à deux cultures proches, complémentaires mais aussi très différentes. Il aura également développé son esprit critique et sa capacité à s'adapter à deux contextes professionnels et administratifs différents.

En tant que parcours d'excellence dans la formation à l'enseignement et à la recherche le parcours Études italiennes-études françaises constitue une formation ouvrant sur :

(1) les contrats doctoraux et les thèses binationales en cotutelle et donc, (2) dans un deuxième temps, sur les carrières dans l'enseignement supérieur en France et en Italie ; (3) les préparations aux concours de l'Agrégation et du Capes aussi bien en Lettres qu'en Italien ; (4) les formations habilitantes à l'enseignement dans le secondaire en Italie : le TFA (Tirocinio Formativo Attivo) et le PAS (Percorsi Abilitanti Speciali).

## Admission

---

Le master études italiennes-études françaises est ouvert aux candidatures **de Master 1 uniquement** ;

Les étudiants doivent candidater sur l'application ecandidat avant le 27 mai 2018 : <https://ecandidat.univ-grenoble-alpes.fr/>

Le parcours études italiennes études françaises du master LLCER étant un double parcours international commun à l'Université Grenoble Alpes et à l'Università degli Studi di Padova, et prévoyant des études obligatoires en France et en Italie, les étudiants sont tenus à soumettre leur dossier de candidature complet dans les deux universités.

Ils sont invités à récupérer le dossier sur la page <http://www.disll.unipd.it/avvisi>

( <http://www.disll.unipd.it/lm-binazionale-filologia-moderna-padova-grenoble-bando-2018-2019-i-periodo-1604-2705>)

de l'université de Padoue et à l'envoyer en PDF aux adresses indiquées ([didattica.disll@unipd.it](mailto:didattica.disll@unipd.it), [pietro.ficarra@unipd.it](mailto:pietro.ficarra@unipd.it)).

Le **M1 est accessible sur dossier** aux candidats :

- justifiant d'un diplôme national conférant le grade de licence dans un domaine compatible avec celui du master
- ou bien via une validation d'études ou d'acquis selon les conditions déterminées par l'université ou la formation.

Le **M2 est accessible sur dossier** aux candidats :

- ayant validé la 1ère année d'un parcours compatible
- ou bien via une validation d'études ou d'acquis selon les conditions déterminées par l'université ou la formation.

Public formation continue :

Vous relevez de la formation continue :

- si vous reprenez vos études après 2 ans d'interruption d'études,
- ou si vous suiviez une formation sous le régime formation continue l'une des 2 années précédentes
- ou si vous êtes salarié, demandeur d'emploi, travailleur indépendant.

Si vous n'avez pas le diplôme requis pour intégrer la formation, vous pouvez entreprendre une démarche de [validation des acquis personnels et professionnels \(VAPP\)](#).

Pour plus d'informations, consultez la page web de la Direction de la formation continue et de l'apprentissage ( <https://www.univ-grenoble-alpes.fr/fr/grandes-missions/formation/formation-continue-et-alternance/>)

**Master Langues, Littératures, civilisations  
étrangères et régionales (LLCER)**

**Parcours Études italiennes – Études françaises**

**Option internationale (Grenoble-Padoue)**

***Laurea magistrale in Filologia Moderna,***

***curriculum in Francesistica e Italianistica***

## **Poursuite d'études**

---

### **Débouchés**

En tant que parcours d'excellence dans la formation à l'enseignement et à la recherche le parcours Études italiennes-études françaises constitue une formation ouvrant sur :

(1) les contrats doctoraux et les thèses binationales en cotutelle et donc, (2) dans un deuxième temps, sur les carrières dans l'enseignement supérieur en France et en Italie ; (3) les préparations aux concours de l'Agrégation et du Capes aussi bien en Lettres qu'en Italien ; (4) les formations habilitantes à l'enseignement dans le secondaire en Italie : le TFA (Tirocinio Formativo Attivo) et le PAS (Percorsi Abilitanti Speciali).

En tant que formation procurant des compétences et des outils de travail dans deux cultures et orientant en même temps vers l'histoire, le patrimoine, l'histoire de l'art, les humanités numériques, la traduction et la pratique du théâtre, etc., il est en outre une porte d'entrée aux :

(1) métiers du patrimoine et de la culture en France et en Italie (traduction littéraire, traduction et production de supports pédagogiques, muséologie ; médiation culturelle ; tourisme) ; (2) métiers du livre et de l'édition, avec spécialisation dans l'édition en langue étrangère ; (3) métiers de la formation en langues vivantes étrangères et de la formation de formateurs dans le monde de l'entreprise ; (4) concours ciblés de la fonction publique catégorie A : notamment le concours ITRF (Ingénieur Technicien Recherche Formation) et concours de chargés de mission culturelle auprès des collectivités locales ou au sein des ministères des Affaires étrangères ; (5) métiers liés à la francophonie : enseignement du français en Italie, experts et chargés de mission dans le domaine des actions culturelles, linguistiques, éducatives au service du plurilinguisme et de la francophonie.

## Infos pratiques :

- > **Composante** : UFR Langues étrangères
- > **Durée** : 2 ans
- > **Type de formation** : Formation continue certifiante
- > **Lieu** : Grenoble - Domaine universitaire
- > **Contacts** :

### Responsable(s) pédagogique(s)

Enzo Neppi  
04 76 82 80 32  
Enzo.Neppi@univ-grenoble-alpes.fr

### Secrétariat de scolarité

Isabelle Mazzilli  
04 76 82 41 09  
Isabelle.Mazzilli@univ-grenoble-alpes.fr

## Programme

Maquette de formation sous réserve de validation par les instances.

### Master 1re année / Grenoble

#### Semestre 7

<b>UE Acquisition des compétences transversales</b>	6 ECTS	48h
- Connaissance des milieux professionnels et conduite de projet	3 ECTS	24h
- Humanités numériques	3 ECTS	24h
<b>UE Enseignement de spécialité</b>	18 ECTS	120h
- Etudes italiennes	9 ECTS	72h
- Philologie et thème	4.5 ECTS	36h
- Littérature et version	4.5 ECTS	36h
- Etudes françaises	9 ECTS	48h
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Littérature française	4.5 ECTS	24h
- Langue française	4.5 ECTS	24h
- Philologie romane (ou littérature Moyen Âge)	4.5 ECTS	24h
<b>UE Enseignement d'ouverture</b>	6 ECTS	48h
- UE Ouverture fléchée		
1 élément(s) au choix parmi 4		
- Enseignement de spécialité du master histoire	3 ECTS	24h
- Enseignement de spécialité du master histoire de l'art	3 ECTS	24h
- Littérature et arts	3 ECTS	24h
- Séminaire de civilisation (S9)	3 ECTS	24h
- UE Ouverture libre		
1 élément(s) au choix parmi 7		

- Enseignement de spécialité master arts, lettres, civilisation : parcours littérature	3 ECTS	24h
- Enseignement de spécialité master arts, lettres, civilisation : parcours diffusion de la culture	3 ECTS	24h
- Renforcement disciplinaire études italiennes	3 ECTS	24h
- Enseignement de spécialité master création artistique : parcours études cinématographiques	3 ECTS	24h
- Enseignement de spécialité master création artistique : parcours arts de la scène	3 ECTS	24h
- Enseignement de spécialité master didactique des langues	3 ECTS	24h
- Langue vivante maison des langues	3 ECTS	24h

#### Semestre 8

<b>UE Enseignement de tronc commun</b>	3 ECTS	
- Stage professionnel ou de recherche	3 ECTS	
<b>UE Enseignement de spécialité</b>	18 ECTS	144h
- Etudes italiennes	9 ECTS	72h
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Littérature italienne	4.5 ECTS	36h
- Langue italienne	4.5 ECTS	36h
- Philologie italienne	4.5 ECTS	36h
- Etudes françaises	9 ECTS	72h
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Littérature française	4.5 ECTS	36h
- Langue française	4.5 ECTS	36h
- Philologie romane	4.5 ECTS	36h
<b>UE Ouverture</b>	9 ECTS	48h

3 élément(s) au choix parmi 3		
- UE Ouverture fléchée : histoire ou patrimoine	3 ECTS	24h
- UE Ouverture fléchée : histoire, histoire de l'art ou patrimoine		24h
- UE Ouverture libre	3 ECTS	24h

## Master 1re année / Padoue

### Semestre 7

<b>UE Enseignement de tronc commun</b>	6 ECTS	48h
- UE Ouverture fléchée : histoire ou patrimoine	3 ECTS	24h
- UE Ouverture fléchée : histoire, histoire de l'art ou patrimoine		24h
<b>UE Enseignement de spécialité</b>	18 ECTS	144h
- Etudes italiennes	9 ECTS	
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Langue italienne		
- Philologie italienne		
- Littérature italienne		
- Etudes françaises	9 ECTS	
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Littérature française		
- Langue française		
- Philologie romane		
<b>UE Ouverture libre 1</b>	3 ECTS	
<b>UE Ouverture libre 2</b>	3 ECTS	

### Semestre 8

<b>UE Enseignement de spécialité</b>	18 ECTS	144h
- Etudes italiennes	9 ECTS	
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Littérature italienne		
- Langue italienne		
- Philologie		
- Etudes françaises	9 ECTS	
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Littérature française		
- Langue française		
- Philologie romane		
<b>UE Enseignement de tronc commun</b>	6 ECTS	
- Préparation au stage et au mémoire de recherche		
<b>UE Ouverture</b>	6 ECTS	48h
- Ouverture fléchée : histoire, histoire de l'art ou patrimoine	3 ECTS	
- Ouverture libre	3 ECTS	

## Master 2e année / Grenoble

### Semestre 9

<b>UE Acquisition de compétences transversales</b>	6 ECTS	16h
- Humanités numériques appliquées à la philologie italienne et/ou française	3 ECTS	24h
- Connaissance des milieux professionnels et préparation du mémoire	3 ECTS	4h
<b>UE Enseignement de spécialité</b>	18 ECTS	120h
- Etudes italiennes	9 ECTS	
- Littérature et version	4.5 ECTS	36h
- Civilisation et thème	4.5 ECTS	36h
- Etudes françaises	9 ECTS	
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Langue française	4.5 ECTS	24h
- Littérature française		24h
- Philologie romane (ou littérature Moyen Âge)	4.5 ECTS	24h
<b>UE Ouverture</b>	6 ECTS	48h
- Ouverture fléchée		24h
- Ouverture libre		24h

### Semestre 10

<b>UE Enseignement de tronc commun</b>	30 ECTS	
- Séminaire de recherche franco-italien	3 ECTS	24h
- Travail de fin d'étude	27 ECTS	

## Master 2e année / Padoue

### Semestre 9

<b>UE Acquisition de compétences transversales</b>	9 ECTS	16h
- Stage, préparation du mémoire et connaissance des milieux professionnels	3 ECTS	
- Humanités numériques	3 ECTS	
<b>UE Enseignement de spécialité</b>	18 ECTS	120h
- Etudes italiennes	9 ECTS	
- Littérature et version	4.5 ECTS	36h
- Civilisation et thème	4.5 ECTS	36h
- Etudes françaises	9 ECTS	
2 élément(s) au choix parmi 3		
- Langue française	4.5 ECTS	24h
- Littérature française		24h
- Philologie romane (ou littérature Moyen Âge)	4.5 ECTS	24h
<b>UE Ouverture</b>	6 ECTS	48h
- Ouverture fléchée		24h
- Ouverture libre		24h

### Semestre 10

<b>UE Enseignement de tronc commun</b>	30 ECTS	
- Séminaire de recherche franco-italien	3 ECTS	24h

- Travail de fin d'étude

27 ECTS